

**TALLER “LINGÜÍSTICA E INTERCULTURALIDAD.  
HACIA LA CREACIÓN DE UN REPOSITORIO DE ACTIVIDADES  
DOCENTES”**

**Sierra Colorada - abril 2022**

**TRABAJO FINAL: PROPUESTA DIDÁCTICA:**

**Paraje Pilquiniyeu**

**Angela Elizabeth Romero y Rene Fabián Herrera**

**PROYECTO INTER-ÁREAS.**

En este proyecto intervendrían las áreas de Lengua y Literatura, Matemática, Ciencias Sociales y los talleres de Inglés y Audiovisuales

**OBJETIVOS:**

- Dar a conocer los saberes ancestrales, anécdotas, leyendas, creencias etc aportados por las personas jóvenes y mayores de la comunidad de Pilquiniyeu.
- Incentivar a la auto percepción de identidad originaria a través de la cultura y las tradiciones.
- Rescatar y dar a conocer la cultura de esta región del Suroeste rionegrino.
- Conectar a los niños con personas mayores para comprender, respetar y valorar su pasado.

**FUNDAMENTACIÓN:**

La comunidad de Pilquiniyeu se encuentra a 90 km al Sur Oeste de Maquinchao y a 40 km de la Comisión de fomento del El Cain. Su nombre proviene de la lengua mapuche Pilqui=Pilquín y Niyeu=Lugar; (Lugar de Pilquines). El pilquín es un animal similar a la ardilla que habita en las bardas de las sierras de esta zona.

Este pueblo comenzó a integrarse cuando la escuela es trasladada al lugar actual, siendo en sus orígenes escuela primaria técnica con orientación agropecuaria.

La mayoría de los habitantes de la comunidad tienen sus “campos” alrededor del pueblo y son propietarios de tierras fiscales. Estos campos están sobre las laderas de los cerros, en zona denominada la “Rinconada de Pilquiniyeu”, ya que los mejores campos han

sido arrebatados a principio del siglo pasado, entre 1.890 y 1.920, por la Compañía Inglesa o por comerciantes de esa época que tenían el capital necesario para alambrar los terrenos adquiridos al Estado Nacional.

Por lo que es necesario abordar y conocer este contexto valorar a la gente de la comunidad, a sus antepasados, la historia de cada uno de ellos y transmitirla a las nuevas generaciones.

La idea principal de este proyecto es poder ponerlo en ejecución con los estudiantes de la Escuela Primaria de JC N° 22 de Pilquiniyeu, quienes varían en una edad de entre los 5 años (sala de Nivel Inicial) y 11 años (segundo ciclo de Nivel Primario).

## **DETALLE DE LOS CONTENIDOS**

### **Lengua y Literatura:**

- Lengua: Oralidad:
- Conversación espontánea sobre temas de interés o personales, acerca de lecturas compartidas.
- Reconocimiento y respeto por las variedades dialectales y la variedad estándar. Uso de registros formales e informales, de fórmulas sociales de tratamiento formales y adecuación al interlocutor.

#### *Lectura*

- Reconocimiento y lectura de diferentes géneros no ficcionales: narrativos (historias de vida);

#### *Escritura:*

- Escritura con diferentes propósitos, de manera habitual y sistemática, individual y colectiva, con ayuda del maestro o la maestra de: invitaciones, agradecimientos,
- Realización de entrevistas, reportajes y encuestas con apoyo de cuestionarios escritos y en el marco de proyectos o en relación con otras áreas y/o disciplinas
- Literatura:
- Escucha de textos de la tradición oral leídos o narrados por el o la docente y otros adultos: cuentos, leyendas, mitos, creencias,
- Renarración de textos de la tradición oral escuchados en el hogar y en la escuela.
- Reflexión sobre el lenguaje: Comunicación:

- Reconocimiento de diferentes formas de habla y de diferentes registros adecuados a las situaciones comunicativas. Identificación de variedades dialectales y de la variedad estándar.

### **Matemática:**

- Numeración (1 a 10) nombres de los números para contar y determinar una colección de elementos.

### **Ciencias Sociales:**

- Los cambios territoriales y sociales en los espacios urbanos y rurales y las razones de los mismos.
- Las principales características de las áreas rurales (elementos naturales, tipos de asentamiento, trabajos, etc.) y de las ciudades (de distinto tamaño y función).
- Los niños y niñas como ciudadanos/as pensando y proyectando el lugar donde viven.
- Valores comunitarios, colectivos y solidarios. Reconocimiento y respeto por la diversidad en relación a los modos de vida, opiniones, creencias, costumbres, intereses, conocimiento, particularidades culturales y étnicas. Las diferencias en el contexto de la diversidad cultural.
- La conquista de la Patagonia (1879 -1884): Las causas y el impacto económico, político y social sobre los pueblos de la Patagonia.
- Los problemas que afectan a los pueblos mapuches-tehuelches en el presente: recuperación de la tierra, lengua y cultura.
- La lucha de los pueblos mapuches tehuelches por la recuperación de la tierra e identidad en el presente. Identidades impuestas y resistidas.

### **Inglés**

- Los números del 1 al 10
- Las estaciones del año.
- Los integrantes de la familia

### **Efemérides** (Calendario Escolar 2022)

- 19 al 24 de Junio Wiñoy Trypantw- Año Nuevo Mapuche

### **DESTINATARIOS:**

Estudiantes (sala multiedad, unidad pedagógica, nivel inicial y primario) y sección de segundo ciclo) de la Escuela Primaria N° 22 de Pilquiniyeu- Río Negro.

## PLAN DE ACTIVIDADES

Primera actividad (año nuevo mapuche) conocido como Uñoi chripantu

A partir del 19 de junio se comenzará a dialogar sobre el ciclo de las estaciones del año, la entrada del invierno, Comentar que el 24 de junio los pueblos originarios de la Patagonia celebran su comienzo de año. Acompañamos la información con una noticia reciente sobre el <http://lineasurnoticias.com.ar/maquinchao-las-comunidades-celebraron-el-ano-nuevo-mapuche-en-la-laguna-ne-luan/>

Complementar la información con dos videos.

**Ngünezumquefihin ti uñoi chripantu : reflexiones sobre el año nuevo mapuche**

[https://www.youtube.com/watch?v=62flzsXX\\_gU](https://www.youtube.com/watch?v=62flzsXX_gU)





**Otras efemérides, Capítulo 1 winoy xipantu, editorial “Pido la Palabra”**

<https://xn--ensearlapatagonia-ixb.com.ar/sitio/2020/06/19/video-otras-efemerides-capitulo-1-winoy-xipantu/>

A partir de estas actividades, se plantea ofrecer a los estudiantes de toda la escuela la incorporación de vocablos del mapu che zungun, como por ejemplo las estaciones dela año y los números hasta el 10

Segunda actividad **chroi chripantu** (las estaciones el año)

Se les presentará cuatro afiches con imágenes de las estaciones del año, con los respectivos carteles; en inglés y español, agregar el vocablo mapuche de las mismas.

			
OTOÑO	INVIERNO	PRIMAVERA	VERANO
<i>Autumn</i>	<i>Winter</i>	<i>Spring</i>	<i>Winter</i>
CHRAFQUEN	PUQUEM	HUILEN	WUALUNG

En el primer momento, los niños puedan repetir los vocablos,

Segundo momento con una réplica del afiche, pero los carteles con los nombres estarán sueltos y los niños tendrán que armar cada estación con sus nombres.

Tercer momento; representar a las estaciones del año según el cartel que les toque. Con material concreto o imágenes de hojas ramas, flores soles, pajaritos, mariposas, nieve, etc.

Por último, pueden registrar en sus cuadernos.

### Tercera actividad

Idéntica a la anterior, pero con los números. En esta actividad, se puede jugar con preguntas cuya respuesta sea números.

¿Qué edad tenés? ¿Qué día es hoy? ¿Cuánto dedos tiene tu mano?

Contar colecciones de elementos de la naturaleza, como por ejemplo piedritas, hojas

Darle un cartel a cada niño que representará un número, jugar mezclarse y después ordenarse en fila dispuestos por sillas. etc.

1	one	Kiñe
2	two	Epu
3	three	Küla
4	four	Meli
5	five	Kechu
6	six	Kayu
7	seven	Regle
8	eight	Püra
9	nine	Aylla
10	ten	Mari

### Cuarta actividad

En esta actividad los estudiantes se introducirán al mundo místico de las leyendas de la zona.

Primer momento: Compartir la leyenda de “EL CUERO” de Gustavo Roldán, “Patagonia, Tiempo de leyenda”, editorial Guadal, Ministerio de Educación Presidencia de la Nación.

#### **EL CUERO**

***¿Es un animal?***

***¿Es el cuero de un animal?***

***Las opiniones difieren, pero acuerdan en su existencia***

***Se llama simplemente así: El cuero. Y todos saben que, cuando alguien desaparece en un lago, es que se lo ha llevado El Cuero***

***Su nombre deriva de lo que parece ser, según los centenarios de quien dicen haberlo visto. Aunque más de las veces, se confunden las versiones porque se pierden en el tiempo.***

***La descripción más aproximada es la de un cuero de animal que flota en los lagos; pero, en sus extremidades, posee unas poderosas garras, con las que arrastra a sus víctimas hasta el fondo del agua.***

***Otras versiones descartan la presencia de garras, ya que el sistema adaptado por El Cuero sería, simplemente, el de envolver a sus víctimas y hundirlas en lo más profundo de los lagos.***

***Nadie cree hoy en mitos y leyendas; pero los que miran un lago siempre encuentran, allá a lo lejos, especialmente a la hora del atardecer, una mancha oscura, de forma imprecisa, que no es un pez ni tampoco una barca, que flota en medio del lago y que tal vez podría...***

***Por eso, cuentan la historia de Francisca C., esa mujer que lavaba la ropa a orillas del lago. No se sabe cómo se distrajo y dejó que se le escapara una camisa, y dio apenas dos pasos dentro del agua...***

***O la historia de Julián S., que vio algo flotando allá lejos, y tomó su canoa y se apuró a remar antes de que desapareciera lo que estaba viendo...***

***De Francisca C. Y de Julián S. nunca se volvió a tener alguna noticia.***

Segundo momento: se narrará y se dialogará sobre la leyenda.

- ¿Cuál de las dos descripciones de “El Cuero” les parece que es más acertada? La que el cuero tiene garras o la que envuelve a sus víctimas.

-¿Qué puede haber ocurrido con Francisco y Julián?

- ¿se animan a contar otro final?

-¿Habían escuchado esta leyenda en sus casa o alguna otra versión?

Tercer momento: se armará una secuencia, tipo historieta, donde los estudiantes puedan dibujar lo que han interpretado o imaginado de la leyenda.

Con el profe de audiovisuales se filmará, mientras uno de los niños relata o lee en voz alta la leyenda, con la idea de armar un video cortito de leyendas de la zona.

#### Quinta actividad:

Se hace la invitación a una persona que conozca la zona, en este caso sería el docente de Enseñanza Básica de Adultos, quien es proveniente de una provincia del norte. Al momento de presentarlo se les puede solicitar a los niños que observen la tonada del maestro para identificar diferencias léxicas, fonológicas, etc. de la variedad dialectal que usa el narrador. Incluso se le puede preguntar en algún momento qué palabras no entendía cuando llegó a Pilquiniyeu (típicas de la zona o de la Patagonia).

La idea es que nos pueda contar de creencias de su provincia y alguna que haya escuchado en esta zona. Si no conoce ninguna historia se podrá compartir, alguna ya editada o la biografía o anécdota de alguna persona real que le haya llamado la atención desde que llegó a esta zona.

Poder comparar las leyendas o mitos de ambas zonas de nuestro país.

#### Sexta actividad:

Ideas básicas, diseño curricular, nivel primario dice que;

☑ *La conquista de Patagonia se inscribió en el proceso de formación del Estado Nacional Argentino, consolidando el territorio y despojando a los pueblos originarios de sus tierras, su lengua y desestructurando su economía y universo cultural.*

☑ *La Patagonia fue organizada como territorio nacional a nivel político y administrativo, a partir de 1884, proceso que fue diferente al resto de las provincias argentinas, y que culminó con la provincialización hacia mediados del siglo XX,*

☑ *En la provincia de Río Negro hay una gran diversidad de actividades económicas, que han dado origen a distintas configuraciones espaciales y que son posibles por las condiciones naturales, las tecnologías y los procesos históricos, sociales, económicos, políticos y culturales del contexto nacional y global.*

En un primer momento: Indagar sobre la toponimia de “Pilquiniyeu”, y la “Rinconada de Pilquiniyeu”. El Caín, Llama Niyeu, Ñe Luan, Maquinchao, Prahuanieyo, Rayen niyeo etc

¿Saben por qué se denomina así? ¿Qué familia habitan en ambos lugares? ¿Cuál es la principal producción?

### Séptima actividad

Primer momento: Se trabajará en el armado de una entrevista a una o varias personas que sean del lugar y que puedan contar la historia de Pilquiniyeu y la zona rural.

Posibles preguntas.

- ¿Usted nació acá en la zona?
- ¿Y cómo era ese lugar en ese entonces?
- ¿Qué cosas han cambiado?
- ¿Sus papás también eran de esa zona?
- ¿Qué recuerdos tiene de ellos?”
- ¿Qué nos puede contar de Pilquiniyeu?
- ¿Conoce alguna historia que le hayan contado sus antepasados?

Segundo momento: retomar la historia que el invitado nos haya narrado escribirla.

Tercer momento: retomar las ideas previas de la sexta actividad, conjuntamente con la experiencia de vida del invitado y lograr debatir acerca del asentamiento de la localidad.

Octava actividad: **evaluación**

Comentamos lo trabajado al momento. ¿Qué estuvimos trabajando en este tiempo? ¿Qué parte nos llamó más la atención? ¿Qué conocimiento nuevo nos aportó? ¿Qué pude enseñar?

¿Quiénes nos visitaron?

### **NÚCLEOS TEMÁTICOS**

- Multilingüismo
- Saberes ancestrales

### **BIBLIOGRAFÍA**

DISEÑO CURRICULAR DE NIVEL PRIMARIO DEL MINISTERIO DE EDUCACION DE RÍO NEGRO.

BIBLIOTECA DIGITAL DE LA FACULTAD DE LENGUA (UNCo)